

第^ㄉ十^二課^課
Dì shí èr kè

稱^稱贊^贊
Chēng zàn

同^同意^意
Tóng yì

肯^肯定^定
Kěn dìng

拒^拒絕^絕
jù jué

บทที่สิบสอง การชมเชย เห็นด้วย ตอบรับและปฏิเสธ

生^生詞^詞

Shēng cí

1. 漂^漂亮^亮
piào liàng

เพียว เลียง

สวย

2. 熱^熱心^心
rè xīn

เย่อ ซิน

ใจเอื้อเพื่อเผื่อแผ่
กระตือรือร้น มีใจช่วยเหลือ

3. 熱^熱鬧^鬧
rè nào

เย่อ น่าว

เอิกเกริก ครึกครื้น
รื่นเริง

4. 不^不行^行
bù xíng

บู ลิง

ไม่ได้

5. 遲^遲到^到
chí dào

ฉือ ต้าว

มาสาย

6. 贊^贊成^成
zàn chéng

จัน ฉิง

เห็นด้วย

7. 同^同意^意
tóng yì

ถง อี้

เห็นด้วย

8. 稱 ¹ 贊 ^平 chēng zàn	ชึ่ง ฉั้น	ชมเชย
9. 拒 ^拒 絕 ^絶 jù jué	จื่อ เจี๋ย	ปฏิเสธ
10. 肯 ^肯 定 ^定 kěn dìng	เคิ่น ต้ง	ตอบรับ แน่ใจ
11. 非 ^非 常 ^常 fēi cháng	เฟย์ ฉ่าง	มาก...
12. 實 ^實 在 ^在 shí zài	ซือ ฉี่	จริง ๆ
13. 不 ^不 成 ^成 bù chéng	บู เต็ง	ไม่ได้ ไม่สำเร็จ
14. 近 ^近 來 ^來 jìn lái	จิ้น ไหล	ขณะนี้ ขณะนี้ เร็ว ๆ นี้
15. 機 ^機 會 ^會 jī huì	จี ฮุย	โอกาส
16. 倒 ^倒 霉 ^霉 dǎo méi	ด้าว เมย์	โชคร้าย
17. 熟 ^熟 人 ^人 shóu rén	โช่ว เหยียน	คนรู้จักกัน คนคุ้นเคย
18. 郵 ^郵 差 ^差 yóu chāi	ยิว ไช	บุรุษไปรษณีย์
19. 警 ^警 察 ^察 jǐng chá	จิ่ง ฉ่า	ตำรวจ

20. 打攪	打攪	ด้า เจี้ยว	รบกวน
	dǎ jiǎo		
21. 舒服	舒服	ชู่ ผู่	สบาย
	shū fú		
22. 滿意	滿意	หมั่น อี้	พอใจ
	mǎn yì		
23. 離不開	離不開	หลี่ บู้ ไค	ทิ้งไม่ได้...
	lí bù kāi		
24. 服裝	服裝	ฝู่ จูวาง	การแต่งกาย
	fú zhuāng		
25. 設計家	設計家	เช่อ จี้ เจียว	นักออกแบบ
	shè jì jiā		
26. 售貨員	售貨員	โช่ว ฮั่วอ เหวียน	พนักงานขาย
	shòu huò yuán		
27. 障礙	障礙	จั้ง อี้	อุปสรรค
	zhàng ài		
28. 繼續	繼續	จี้ ซวี	ต่อเนื่อง
	jì xù		
29. 原意	原意	เหวียน อี้	ความหมายเดิม เจตนาเดิม
	yuán yì		
30. 反問	反問	ฝั่น เวิน	ย้อนถาม
	fǎn wèn		
31. 開心	開心	ไค ซิน	ดีใจ
	kāi xīn		

32. 沒 <small>ㄇㄟˋ</small> 空 <small>ㄎㄨㄥˋ</small> méi kòng	เหมย ค่อง	ไม่ว่าง ไม่มีเวลาว่าง
33. 不 <small>ㄅㄨˋ</small> 過 <small>ㄍㄨㄛˋ</small> bú guò	บู้ กว้อ	แต่ว่า
34. 不 <small>ㄅㄨˋ</small> 夠 <small>ㄍㄡˋ</small> bú gòu	บู้ ไก้ว	ไม่พอ
35. 價 <small>ㄐㄧㄚˋ</small> 錢 <small>ㄑㄧㄢˊ</small> jià qián	เจี้ย เจียน	ราคา
36. 預 <small>ㄩˋ</small> 習 <small>ㄒㄧˊ</small> yù xí	วี ซี	เตรียมบทเรียนล่วงหน้า ฝึกล่วงหน้า
37. 球 <small>ㄑㄩㄟˊ</small> 賽 <small>ㄙㄞˋ</small> qiú Sài	ฉิว ไช	การแข่งขันฟุตบอล การแข่งขันบาสเก็ตบอล
38. 完 <small>ㄨㄢˊ</small> 全 <small>ㄑㄩㄢˊ</small> wán quán	หวัน เจียน	ทั้งหมด
39. 便 <small>ㄅㄧㄢˋ</small> 飯 <small>ㄈㄢˋ</small> biàn fàn	เปี่ยน ฟัน	อาหารมือที่ทำงาน อาหารปิ่นโต อาหารสำเร็จรูป
40. 虛 <small>ㄒㄩˊ</small> 指 <small>ㄓㄩˇ</small> xu zhǐ	ชวี จื่อ	สมมุติ
41. 略 <small>ㄌㄨㄛˋ</small> luè	เสวี่ย	ค่อนข้างจะ
42. 誇 <small>ㄎㄨㄞ</small> 張 <small>ㄓㄨㄥ</small> kuā zhāng	ควา จ้ง	พูดเกินความจริง
43. 意 <small>ㄩˋ</small> 味 <small>ㄨㄟˋ</small> yì wèi	อี เว้ย	แนวโน้ม ความหมาย

44. 原因
yuán yīn

เหวียน อิน สาเหตุ

45. 類似
lèi sì

เล้ย ซื่อ เหล่านี้เป็นต้น

46. 委婉拒絕
wēi wǎn jù jué

เหวย ห้วน จวี เจวี่ย ปฏิเสธทางอ้อม

47. 缺少
quē shǎo

เซวี่ย ส่าว ขาด ขาดแคลน

48. 參加
cān jiā

ซัน เจีย เข้าร่วม

49. 店
diàn

เตี้ยน ร้าน

50. 舉
jǔ

จวี ยก

51. 放學
fàng xué

ฟั่ง เสวี่ย เลิกเรียน

專名 ชื่อเฉพาะ ชื่อคน
Zhuān míng

52. 辣拉
Là lā

ล่า ลา ลัดดา

一 稱贊 ชมชย
Chēng zàn

甲 你 看 , 辣 拉 穿 的 這 件
Jiǎ Nǐ kàn Là lā chuān de zhè jiàn

衣 一 服 好 看 極 了
yī fú hǎo kàn jí le

ดูสิ เสื้อที่ลัดดาใส่สวยจริงๆ

乙 太 漂 亮 了 ! 你 們 怎 麼
Yì Tài piào liàng le nǐ men zěn me

這 麼 會 買 東 西
zhè me huì mǎi dōng xī

สวยเหลือเกิน พวกเธอทำไมซื้อของเก่งเช่นนี้

丙 不 是 我 們 會 買 是 我 們
Bǐng Bú shì wǒ men huì mǎi shì wǒ men

碰 上 了 服 裝 專 家
pèng shàng le fú zhuāng zhuān jiā

ไม่ใช่เราซื้อของเก่ง เป็นเพราะเราได้เจอผู้เชี่ยวชาญออกแบบเสื้อ

乙~ : 怎 麼 回 事 ？
YI Zěn mē huí shì
มันเรื่องอะไรกันนะ

甲⁴/_v : 你 還 不 明 白 ， 我 們 碰
Jiǎ Nǐ hái bù míng bái wǒ men pèng
到 了 一 位 熱 心 的 服 裝
dào le yí wèi rè xīn de fú zhuāng
售 貨 員 。

shòu huò yuán
คุณ (ยัง) ไม่รู้รี เรา (ได้) เจอพนักงานขายเสื้อที่ขายเก่งช่วยเหลือแบบ
เสื้อให้

二 同 意 เห็นด้วย Tóng yì

甲⁴/_v : 這 個 週 末 我 們 去 遊
Jiǎ Zhè gè zhōu mò wǒ men qù yóu
古 城 ， 好 嗎 ？
Gǔ chéng hǎo ma

วันสุดสัปดาห์นี้พวกเราไปเที่ยวเมืองโบราณดีไหมคะ

乙~ : 我 舉 雙 手 贊 成 。

YI Wǒ jǔ shuāng shǒu zàn chéng
ผมยกมือทั้ง 2 เห็นด้วยครับ

丙 $\frac{7}{2}$: 我 wǒ 完 wán 全 quán 同 tóng 意 yì 一 yí 〇
Bǐng Wǒ wán quán tóng yì
ผมเห็นด้วยครับ

甲 $\frac{4}{2}$: 張 zhāng 財 cái , 你 nǐ 怎 zěn 麼 me 樣 yàng 一 yí ?
Jiǎ Zhāng cái nǐ zěn me yàng
แล้วคุณละ จันทร์ฉาย

丁 $\frac{4}{2}$: 可 kě 以 yǐ 一 yí , 我 wǒ 沒 méi 見 jiàn 意 yì 一 yí 〇
Dīng Kě yǐ wǒ méi yì jiàn
ได้ละ ฉันไม่ขัดข้อง

甲 $\frac{4}{2}$: 你 nǐ 們 men 兩 liǎng 人 rén 呢 ne 一 yí ?
Jiǎ Nǐ men liǎng rén ne
แล้วคุณทั้ง 2 ละ

戊 wù : 我 wǒ 和 hé 辣 là 拉 lā 沒 méi (有 yǒu) 問 wèn 題 tí 一 yí 〇
Wù Wǒ hé là là méi yǒu wèn tí
ฉันกับลัดดาไม่มีปัญหา

三 肯 kěn 定 dìng 答 dā 答 dā 一 yí 〇 Kěn dìng

甲 $\frac{4}{2}$: 上 shàng 午 wǔ 有 yǒu 課 kè 嗎 ma 一 yí ?
Jiǎ Shàng wǔ yǒu kè ma
ตอนเช้ามีชั่วโมงเรียนไหมคะ

乙~：有 有。
YI Yǒu
มีครับ

甲~：你 去 不 去 上 課 ？
Jiǎ Nǐ qù bú qù shàng kè
คุณจะไปเรียนหนังสือไหมคะ

乙~：當 然 去。
YI Dāng rán qù
ไปแน่นอนครับ

甲~：那 快 走 吧，別 遲 到。
Jiǎ Nà kuài zǒu ba bié chí dào
รีบไปกันเถอะ อย่าไปสายนะ

乙~：好。
YI Hǎo
ครับ

四 拒 絕 ปฏิเสธ Jù jué

甲~：今 天 到 我 家 來 作 客，
Jiǎ Jīn tiān dào wǒ jiā lái zuò kè，
有 時 間 嗎？
yǒu shí jiān ma
วันนี้มาเที่ยวบ้านฉัน มีเวลาว่างไหมคะ

乙~ : 非^ㄉ常^ㄉ感^ㄉ謝^ㄊ，實^ㄉ在^ㄉ沒^ㄉ空^ㄉ。
YI Féi cháng gǎn xiè shí zài méi kòng
ขอบคุณมากครับ วันนี้ไม่ว่างจริง ๆ

甲^ㄐ : 星^ㄊ期^ㄉ天^ㄉ怎^ㄉ麼^ㄉ樣^ㄉ?
Jiǎ Xīng qī tiān zěn me yàng
วันอาทิตย์ได้ไหมคะ

乙~ : 也^ㄉ不^ㄉ成^ㄉ。
YI Yě bù chéng
ก็ไม่ได้ (เหมือนกัน) ครับ

甲^ㄐ : 你^ㄉ怎^ㄉ麼^ㄉ這^ㄉ麼^ㄉ忙^ㄉ呢^ㄉ?
Jiǎ Nǐ zěn me zhè me máng ne
ทำไมคุณมีงานยุ่งเหลือเกินนะ

乙~ : 近^ㄉ來^ㄉ店^ㄉ裏^ㄉ生^ㄉ意^ㄉ好^ㄉ，實^ㄉ
YI Jìn lái diàn lǐ shēng yì hǎo shí
在^ㄉ離^ㄉ不^ㄉ開^ㄉ，以^ㄉ後^ㄉ有^ㄉ機^ㄉ
zài lí bù kāi yǐ hòu yǒu jī
會^ㄉ，再^ㄉ去^ㄉ打^ㄉ攪^ㄉ你^ㄉ。
hui zài qù dǎ jiǎo nǐ
หมูนีก็กิจการที่ร้านขายดีมาก ไปไหนไม่ได้เลยครับ วันหลังมีโอกาสค่อย
ไปรบกวนคุณกันแล้วกัน

注^ㄉ釋^ㄉ อธิบายคำศัพท์

Zhù shì

一、怎^ㄉ麼^ㄉ這^ㄉ麼^ㄉ會^ㄉ買^ㄉ東^ㄉ西^ㄉ。
Zhěn me zhè me huì mǎi dōng xī
ทำไมซื้อของเก่งเช่นนี้

“怎麼”有“爲什麼”的意
Zěn me yǒu wèi zhé me de yì

思。○“這麼”是虛指。略有意
sī Zhè me shì xū zhǐ Luè yǒu

誇張意味。○如：
kuā zhāng yì wèi Rú

“เจ็มเมอ”มีความหมายว่า “ทำไม” “เจ็มเมอ” มีแนวโน้มที่ค่อนข้างเกินความเป็นจริง เช่น

(一) 你今天怎麼這麼忙?
Nǐ jīn tiān zěn me zhè me máng
วันนี้ทำไมคุณมึ่งงานยุ่งเหลือเกิน

(二) 這幾天怎麼這麼熱?
Zhè jǐ tiān zěn me zhè me rè
สองสามวันนี้ (ห่มนี้) ทำไมอากาศร้อนเหลือเกิน

二、不是我們會買，是我們
Bú shì wǒ men huì mǎi shì wǒ men

碰上衣服裝專家。
pèng shàng fú zhuāng zhuān jiā

ไม่ใช่เราซื้อของเก่ง คือเราได้เจอผู้เชี่ยวชาญนักออกแบบเสื้อ

“不是……是” ไม่ใช่.... คือ
Bú shì shì

是用先否定再肯定的
Shì yòng xiān fǒu dìng zài kěn dìng de

方式加強對事實的解
fāng shì jiā qiáng duì shì shí de jiě

多 人 ！

duō rén

เรื่องอะไรกันนะ (มีเรื่องอะไรเกิดขึ้นรี) คนมามากมายเช่นนี้

(二) 怎 麼 回 事 ？ 你 這 樣 不

Zěn me huí shì Nǐ zhè yàng bù

高 興 。

gāo xìng

เรื่องอะไรกันนะ (เพราะเหตุไร) คุณจึงโกรธเช่นนี้

四、沒 見 問 題 沒 有 問 題 沒 有 問 題

Méi wèn tí

可 以 表 示 (某 件 事 物) 不

Kě yǐ biǎo shì mǒu jiàn shì wù bú

會 成 為 事 情 順 利 進 行

huì chéng wéi shì qíng shùn lì jìn xíng

的 障 碍 。

dē zhàng ài Rú

หมายถึงเรื่องใดเรื่องหนึ่งไม่เป็นอุปสรรคในการดำเนินเรื่องราวอื่น ๆ มักจะใช้จำนวนคำพูดนี้ว่า “ไม่มีปัญหา” เช่น

(一) 我 們 都 同 意 去 ， 你 呢 ？

Wǒ men dōu tóng yì qù nǐ ne

พวกเราเห็นด้วยที่จะไป แล้วคุณละ

沒 見 問 題 。

Méi wèn tí

ไม่มีปัญหา

(二) 啊 披 蒼 同 意 嗎 ？

Ā pī cāng tóng yì mā

อภิชาตเห็นด้วยหรือไม่คะ

他 沒 見 問 題 。

Tā méi wèn tí

เขาไม่มีปัญหา

五、不 了 了 。

Bù le

ไม่แล้ว

可 表 示 “不 想 做 某 件 事”，

Kě biǎo shì bù xiǎng zuò mǒu jiàn shì

也 可 表 示 “不 想 繼 續 做

yě kě biǎo shì bù xiǎng jì xù zuò

某 件 事” 。

mǒu jiàn shì 。

委 婉 拒 絕 對

Wěi wǎn jù jué duì

方 時 用 。

fāng shí yòng Rú

แสดงถึงการไม่อยากทำอะไรเรื่องหนึ่ง หรือไม่อยากจะทำอะไรเรื่องหนึ่งต่อไป หรือใช้ในการปฏิเสธทางอ้อม เช่น

(一) 到 我 家 坐 一 會 兒 吧 ！

Dào wǒ jiā zuò yì huì ér ba

ไปนั่งที่บ้านฉันสักครู่เถอะ

不 了 了 。

Bù le

ไม่คะ

(二) 再^再多^多吃^吃一^一點^點吧^吧！

Zài duō chī yì diǎn ba

รับประทานให้มากหน่อยครับ

不^不了^了。

Bù le

ไม่ค่ะ

六、離^離不^不開^開 去ไหนไม่ได้ ไม่สามารถที่จะจากไปได้
Lí bù kāi

原^原意^意一^一為^為“不^不能^能分^分離^離”，這^這
Yuán yì wéi bù néng fēn lí zhè

裏^裏是^是不^不能^能缺^缺少^少的^的意^意一^一思^思。如^如：
lǐ shì bù néng quē shǎo de yì sī Rú

ความหมายเดิมหมายถึง ไม่สามารถที่จะจากไปได้ ในที่นี้มีความหมายว่า
ขาดเสียไม่ได้ เช่น

(一) 家^家裏^裏有^有一^一病^病人^人，她^她實^實在^在
Jiā lǐ yǒu bìng rén tā shí zài

離^離不^不開^開。

lǐ bù kāi

ที่บ้านมีคนไข้ ห่อนไปไหนไม่ได้จริง ๆ

(二) 最^最近^近工^工作^作比^比較^較忙^忙，真^真
Zuì jìn gōng zuò bǐ jiào máng zhēn

的^的離^離不^不開^開。

dē lí bù kāi

ขณะนี้การทำงานยุ่งหนอย ไปไหนไม่ได้เลย

七、不^不 (是^是) ……嗎^嗎 ไม่ใช่หรือ

Bú shì ma

表^{ㄅㄧㄠˇ}示^ㄕ反^{ㄈㄢˇ}問^{ㄨㄥˋ}，用^ㄩ來^{ㄌㄞ}強^ㄑ調^{ㄉㄠ}
Biǎo shì fǎn wèn yòng lái qiáng tiào

肯^ㄎ定^ㄉ的^ㄉ意^ㄩ思^ㄕ。如^ㄖ：
kěn dìng de yì sī Rú

เป็นส่วนที่ใช้ในการย้อนถาม เพื่อเป็นประโยคบอกเล่า เช่น

(一)你^ㄋ們^ㄇ不^ㄉ是^ㄕ坐^ㄗ飛^ㄈ機^ㄐ走^ㄗ
Nǐ men bú shì zuò fēi jī zǒu

嗎^ㄇ？
ma

พวกคุณนั่งเครื่องบินไปไม่ใช่หรือ

(你^ㄋ們^ㄇ要^ㄩ坐^ㄗ飛^ㄈ機^ㄐ走^ㄗ。)
Nǐ men yào zuò fēi jī zǒu

พวกคุณจะนั่งเครื่องบินไป

(二)他^ㄊ不^ㄉ是^ㄕ去^ㄑ上^ㄕ課^ㄎ了^ㄌ嗎^ㄇ？
Tā bú shì qù shàng kè le ma

เขาไปเรียนหนังสือแล้วไม่ใช่หรือ

(他^ㄊ去^ㄑ上^ㄕ課^ㄎ了^ㄌ。)
tā qù shàng kè le

เขาไปเรียนหนังสือแล้ว

(三)你^ㄋ不^ㄉ是^ㄕ已^ㄩ經^ㄐ告^ㄍ訴^ㄕ他^ㄊ
Nǐ bú shì yǐ jīng gào sù tā

嗎^ㄇ？
ma

คุณได้บอกเขาแล้วไม่ใช่หรือ

(你^ㄋ已^ㄩ經^ㄐ告^ㄍ訴^ㄕ他^ㄊ了^ㄌ。)
Nǐ yǐ jīng gào sù tā le

คุณได้บอกเขาแล้ว

練習十二 แบบฝึกหัดบทที่ 12
Liàn xí shí èr

一、替換練習 ฝึกเปลี่ยนบางตัวคำในประโยค
Tì huàn liàn xí

(一) 你們怎麼這麼會買東西。
ทำไมพวกคุณซื้อของเก่งเช่นนี้

開心
高興
放心
馬虎
倒霉

ดีใจ
ดีใจ
วางใจ
ไม่จริงจัง
เคราะห์ร้าย

(二) 我碰到了一個老朋友。
ฉันได้เจอเพื่อนเก่าคนหนึ่ง

老同事
熱心人
熟人
郵差
警察

เพื่อนร่วมงานเก่า
คนใจเอื้อเฟื้อเผื่อแผ่
คนรู้จักกัน
บุรุษไปรษณีย์
ตำรวจ

(三) 如果你沒空，就別去了。

ถ้าคุณไม่ว่าง ก็ไม่ต้องไป

沒時間
不舒服
不想去
有事
生病

ไม่มีเวลา
ไม่สบาย
ไม่ยอมไป
มีธุระ
ป่วย

(四) 可以是可以，不過不太好。

ได้เหมือนกัน แต่ไม่ค่อยดีนะ

不夠滿意
價錢太貴
樣子不好

ไม่พอใจ
ราคาแพงเกินไป
แบบไม่ดี

(五) 吃了飯再走吧！

รับประทานอาหารเสร็จแล้วค่อยไปเถอะ

下
買
複習

課
東西
舊課

去
看朋友
預習新課

เลิก เรียน ไป
ซื้อ ของ เยี่ยมเพื่อน
ทบทวน บทเรียนเก่า เตรียมบทเรียนใหม่

二、完成下列各句。ทำประโยคต่อไปนี้ให้สมบูรณ์
Wán chéng xià liè gè jù

(一) 那部電影 _____。

(二) 這件衣服 _____。

(三) 那本詞典 _____。

(四) 學校 _____。

(五) 她女兒 _____。

A 多便宜

B 多麼好看

C 怎麼那麼漂亮

D 怎麼那麼熱鬧

E 多好看

三、找出下列對話中 จับคู่ประโยคสนทนาต่อไปนี้
Zhǎo chū xià liè duì huà

(一) 我們下午去看球賽。

(二) 你們兩個人呢？

(三) 星期天我們去公園，好嗎？

(四) 你有意見嗎？

(五) 請再坐一會。

(六) 請到我家吃個便飯，好嗎？

(七) 我們一起去看文教授，好嗎？

(八) 今天放學後到我家去，有時間嗎？

A 完全同意。

B 舉雙手贊成。

C 好，同意。

D 不行，我沒空。

E 沒意見。

F 工作實在離不開。

G 不了，以後有空再來。

H 今天實在有事。



癸亥秋九月寓札
東山何文齋景星龍教
新安程序圖



